

## De Lausanne au Shaanxi/Chine

La Capitale olympique abrite souvent les activités de l'Association Vaud-Shaanxi/Chine que préside René Pfiffer et qui est notamment promue par SinOptic – services et études du monde chinois – société dirigée à Lausanne (av. Juste-Olivier 2) par Gérard Bérout. Cette association œuvre au développement des relations entre la Suisse et la République populaire de Chine, en particulier entre le canton de Vaud et la province du Shaanxi (205 000 km<sup>2</sup>, 36 millions d'habitants), sise au centre du pays, à cheval sur les bassins du Yangzi et du fleuve Jaune.

Cette présence en notre ville, qui symbolise à la fois son ouverture sur l'Empire du Milieu et sa politique d'accueil en matière d'organisation bilatérale, est renforcée par un vaste programme: voyages d'étude, échanges de délégations, expositions culturelles, conférences, ainsi que divers contacts au niveau de l'EPFL et de l'Université de Lausanne. Dans ce cadre, par exemple, le Restaurant de Dorigny a abrité un festival gastronomique chinois avec la participation de chefs d'écoles de cuisine de Beijing, Xi'an et Chengdu. Durant l'été 2005, une exposition a présenté des peintures paysannes et des découpages du Shaanxi.

Mise sur pied par l'association et SinOptic, une délégation vitivinicole de vigneron-encaveurs vaudois vient de rentrer de Chine et a visité des vignobles au Hebei, Shandong, Shanxi et Shaanxi. Ce voyage a confirmé le développement fulgurant du domaine viticole en Chine et l'intérêt porté par les Chinois à ce nouvel élixir de vérité!

[www.sinoptic.ch/vaud-shaanxi](http://www.sinoptic.ch/vaud-shaanxi)



## From Lausanne to Shaanxi/China

*The Olympic Capital often hosts the activities of the Vaud-Shaanxi/China Association, whose President is René Pfiffer and whose activities are promoted especially by SinOptic – a Chinese services and study initiative – directed by Gérard Bérout in Lausanne (Avenue Juste-Olivier 2). This Association works to develop relationships between Switzerland and the People's Republic of China, in particular between Vaud Canton and Shaanxi Province (205,000 km<sup>2</sup>, 36 million inhabitants), situated at the centre of the country, straddling the basins of the Yangtze and the Yellow River.*

*This presence in our city, which symbolises both an opening into the Middle Kingdom and a policy which welcomes the organisation of bilateral links, is reinforced by a vast programme: study visits, exchange of delegations, cultural exhibitions, conferences, as well as various contacts at the level of the Federal Institute of Technology (Ecole polytechnique fédérale – EPFL) and the University of Lausanne. Within this programme, for example, the Dorigny Restaurant has hosted a festival of Chinese gastronomy with participating chefs from Beijing, Xi'an and Chengdu, while an exhibition during the summer of 2005 presented rural paintings and Shaanxi carvings.*

*Organised by the Association and SinOptic, a delegation of quality wine producers and distributors from the Vaud Canton has just returned from China, having visited the vineyards of Hebei, Shandong, Shanxi and Shaanxi. This trip confirmed the lightning speed of development experienced by the Chinese wine industry and the interest shown by the*

*Chinese in this new elixir of truth!*  
[www.sinoptic.ch/vaud-shaanxi](http://www.sinoptic.ch/vaud-shaanxi)

## Arrivée d'un leader mondial de l'informatique...

Fruit du travail du Développement Economique canton de Vaud (DEV), Cisco Systems, leader mondial pour l'équipement de réseaux informatiques, a décidé de s'implanter dans l'agglomération lausannoise, plus précisément à Bussigny-près-Lausanne où le géant américain devrait créer une centaine d'emplois au cours des cinq prochaines années. Implantée déjà à Zurich, Berne et Gland (VD), la société a choisi le site lausannois pour y installer son nouveau siège pour l'Europe, le Proche-Orient et l'Afrique. Deux types d'activités y sont prévus, d'une part la gestion de la production, la recherche, le développement des produits et les ventes et, d'autre part, la fourniture de divers services administratifs pour l'ensemble du groupe. Celui-ci a réalisé en 2004 un chiffre d'affaires de 22 milliards de dollars et son effectif se monte à quelque 30 000 personnes dans le monde.

[www.cisco.com/global/CH/fr](http://www.cisco.com/global/CH/fr)



## ... et du numéro 1 de l'emballage en verre

Bussigny-près-Lausanne est en train d'accueillir également l'entreprise américaine O-I (Owens-Illinois) qui n'est autre que le plus gros fabricant mondial d'emballages en verre et en plastique (6,26 mil-



liards de dollars de chiffre d'affaires en 2004, 100 usines dans 23 pays, 30 000 employés). Cet autre géant installe à Bussigny son quartier général européen et un centre administratif, lesquels nécessiteront l'engagement de plus de 200 personnes. Les emballages conçus et fabriqués par Owens-Illinois sont bien connus du grand public puisqu'ils concernent les firmes Danone, Heineken, Budweiser, etc. Les raisons avancées par les responsables du groupe américains quant au choix de la Suisse et de Lausanne sont très explicites (voir rubrique «Dossier»).

[www.o-i.com](http://www.o-i.com)

## Announcing the arrival of a world leader in IT...

*As work by the Développement Economique Canton de Vaud (DEV) bears fruit, Cisco Systems has decided to base itself in Greater Lausanne. The world leader for IT networking systems is locating in Bussigny-près-Lausanne, where the American giant is set to create around a hundred jobs over the course of the next five years. Already based in Zurich, Berne and Gland (VD), the company has chosen the Lausanne site for its new headquarters for Europe, the Middle East and Africa. Two types of activities are envisaged there: on the one hand, production management, research, product development and sales, and on the other, supplying various administrative services for the entire group. In 2004, the group realised a turnover of 22 billion dollars, and its staffing level has risen to some 30,000 people around the world.*

[www.cisco.com/global/CH/fr](http://www.cisco.com/global/CH/fr)

## ... and of the No. 1 for glass packaging

*Bussigny-près-Lausanne is in the process of similarly welcoming the American company O-I (Owens-Illinois), which is the largest global manufacturer of packaging in glass and plastic (6.26 bil-*



*lion dollars turnover in 2004, 100 factories in 23 countries, 30,000 employees). This other industrial giant is locating its general European operations control and an administrative centre in Bussigny, which will provide employment opportunities for over 200 people. Packaging designed and manufactured by Owens-Illinois is well-known amongst the general public, because they serve companies like Danone, Heineken, Budweiser, etc.*

*The reasons which the group's American managers cited for choosing Switzerland and Lausanne are very explicit (cf. Special Report).*

[www.o-i.com](http://www.o-i.com)